

<p style="text-align: center;">REGULAMIN 16. Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego MASTERCARD OFF CAMERA 28 kwietnia – 07 maja 2023 roku</p>	<p style="text-align: center;">COMPETITION RULES AND REGULATIONS of the 16th International Festival of Independent Cinema MASTERCARD OFF CAMERA 28th – 7th May 2023</p>
<p style="text-align: center;">§ 1</p>	<p style="text-align: center;">§ 1</p>
<p>Organizatorem Międzynarodowego Festiwalu Kina Niezależnego MASTERCARD OFF CAMERA, którego 16. edycja zostanie przeprowadzona w 2023 roku (dalej: „Festiwal”) jest Fundacja OFF CAMERA z siedzibą w Krakowie, wpisana do Rejestru przedsiębiorców oraz Rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz publicznych zakładów opieki zdrowotnej Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa - Śródmieście w Krakowie pod nr KRS 0000428063 (Fundacja - zwana jest dalej: „Organizatorem”), w współpracy z Krakowskim Biurem Festiwalowym z siedzibą w Krakowie. Fundacja (Organizator) ponosi odpowiedzialność za wynikające z niniejszego Regulaminu zobowiązania Organizatora, jak też jest wierzycielem co do wynikających z niniejszego Regulaminu świadczeń na rzecz Organizatora. Działanie Fundacji jest uważane za działanie Organizatora.</p>	<p>The Organizer of the International Festival of Independent Cinema MASTERCARD OFF CAMERA (hereinafter referred to as the "Festival"), the 16th edition of which is to be held in 2023, is Fundacja OFF CAMERA located in Krakow entered in the Register of entrepreneurs and the Register of associations, other social and professional organizations, foundations and public healthcare institutions in the National Court Register kept by the District Court for Kraków - Śródmieście in Kraków under no. KRS 0000428063 (Fundacja is referred to as the "Organizer"), in cooperation with Krakow Festival Office, located in Krakow. Fundacja (Organizer) is legally responsible for all the obligations defined in the Competition Rules and Regulations statements. It is also creditor of the services resulting from this set of regulations on behalf of the Organizer. Actions of Fundacja are considered to be the activities of the Organizer.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2</p>	<p style="text-align: center;">§ 2</p>
<p>Kolejne edycje Festiwalu odbywają się co roku w Krakowie, w terminie ustalonym przez Organizatora. Organizator zastrzega sobie możliwość zorganizowania filmowych pokazów plenerowych w Krakowie, w trakcie trwania Festiwalu, lecz ich liczba oraz termin zostaną ustalone w zależności od sytuacji epidemiologicznej.</p>	<p>The subsequent Festival editions shall be held each year in Kraków on the dates set by the Organizer. The Organizer has a right to hold some of the outdoor screenings in Krakow during the Festival, however their dates and number is going to be determined by the current pandemic situation.</p>

<p>Celem Festiwalu jest przyczynianie się do rozwoju sztuki filmowej, popularyzacja ambitnego, artystycznego repertuaru, umożliwienie spotkań z filmowcami z całego świata oraz stymulowanie przemysłu filmowego na terenie Polski, jak również nagradzanie najlepszych filmów oraz ich twórców.</p>	<p>The Festival's objective shall be to foster development of film art, promote ambitious artistic repertoire, arrange meetings with filmmakers from all over the world as well as to stimulate the film industry in Poland and to award the best films and their authors.</p>
<p>Festiwal ma charakter międzynarodowy.</p>	<p>The Festival shall be an international event.</p>
<p>W celu zakwalifikowania filmów do projekcji w ramach Festiwalu (w tym do udziału w poszczególnych Konkursach), a także nadzoru nad prawidłowym przebiegiem Festiwalu powołana zostaje Komisja Festiwalowa (dalej: „Komisja”). Jednocześnie ustala się, że:</p>	<p>In order to select films to be screened during the Festival (including their presence in the individual Competitions) and also to provide supervision over the proper course of events during the Festival, a Festival Committee (hereinafter referred to as the "Committee") shall be established. At the same time, it is hereby agreed as follows:</p>
<p>wszystkich członków Komisji, łącznie z jej Przewodniczącym, powołuje Organizator;</p>	<p>all the members of the Committee, including the Chairman, shall be appointed by the Organizer;</p>
<p>lista filmów zakwalifikowanych przez Komisję do projekcji w ramach Festiwalu, w tym zakwalifikowanych przez Komisję do udziału w poszczególnych Konkursach, zostanie ogłoszona przez Organizatora w terminie do dnia 25 kwietnia 2023 r.; decyzja Komisji jest ostateczna i nie wymaga uzasadnienia</p>	<p>the list of films qualified by the Committee for screening at the Festival, including those qualified by the Committee for individual Competitions, shall be announced by the Organizer by April 25th, 2023; the Committee's decision shall be final and requires no justification.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3</p>	<p style="text-align: center;">§ 3</p>
<p>Na program Festiwalu składają się:</p>	<p>The Festival programme shall include:</p>
<p>następujące konkursy festiwalowe (zwane dalej: „Konkursami”):</p>	<p>the following festival competitions (hereinafter referred to as the "Competitions"):</p>
<p>konkurs główny o Krakowską Nagrodę Filmową Andrzeja Wajdy (zwany dalej: „Konkursem Głównym”); jednocześnie ustala się, że w Konkursie Głównym bierze udział łącznie do 10 filmów zgłoszonych i zakwalifikowanych do Konkursu Głównego zgodnie z postanowieniami niniejszego Regulaminu;</p>	<p>the Main Competition for the Andrzej Wajda Kraków Film Award (hereinafter referred to as the "Main Competition"); it is hereby agreed that in aggregate up to 10 films submitted and qualified for the Main Competition shall take part in the Main Competition according to the</p>

	Competition Rules and Regulations presented here;
konkurs o Nagrodę FIPRESCI (zwany dalej: „ Konkursem FIPRESCI ”); jednocześnie ustala się, że w Konkursie FIPRESCI biorą udział filmy biorące udział w Konkursie Głównym;	competition for the FIPRESCI Award (hereinafter referred to as the " FIPRESCI Competition "); it is hereby agreed that the films taking part in the Main Competition shall take part in the FIPRESCI Competition;
konkurs o Nagrodę dla Polskiego Filmu Fabularnego (zwany dalej: „ Konkursem Polskich Filmów Fabularnych ”);	competition for the Award for the Polish Feature Film (hereinafter referred to as the " Polish Feature Film Competition ");
konkurs o Nagrodę Publiczności (zwany dalej: „ Konkursem o Nagrodę Publiczności ”); jednocześnie ustala się, że w Konkursie o Nagrodę Publiczności biorą udział filmy biorące udział w Konkursie Głównym oraz Konkursie Polskich Filmów Fabularnych. Wygrywa film z największą ilością głosów.	competition for the Audience Award (hereinafter referred to as the " Competition for the Audience Award "); it is hereby agreed that the films taking part in the Main Competition and in the Polish Feature Film Competition shall take part in the Audience Award competition. The film with the highest number of votes wins the Audience Award.
pozakonkursowe projekcje filmowe, w ramach sekcji określanych każdorazowo przez Organizatora;	films screened outside the competitions in sections specified each time by the Organizer;
konferencje prasowe;	press conferences;
wykłady i warsztaty edukacyjne;	lectures and training workshops;
impreszy towarzyszące. Wydarzenia wskazane w pkt 1.3 – 1.5 powyżej zależne będą od sytuacji epidemiologicznej w Rzeczypospolitej Polskiej i Organizator zastrzega sobie możliwość ich nieprzeprowadzenia, bez podawania przyczyny lub przeprowadzenia w formule on-line.	related events. The events described in points 1.3 – 1.5 will depend on the epidemic situation on the territory of the Republic of Poland and the Organizer holds the right to cancel them as well as organize them on-line.
Zasady Konkursu Polskich Filmów Fabularnych określa regulamin szczegółowy.	Rules of the Polish Feature Film Competition are set out in detailed rules and regulations.
Organizator może ustanowić dodatkowe kategorie konkursowe według własnego uznania.	The Organizer may establish additional competition categories at their sole discretion.
Organizator pobiera opłaty zgłoszeniowe – na zasadach określonych w § 6 pkt 2.2 lit. (c)	The Organizer shall charge entrance fees – due to the rules set out in § 6 paragraph 2.2 (c) of the

<p>Regulaminu (dalej: „Oplaty Zgłoszeniowe”). Oplaty Zgłoszeniowe nie podlegają zwrotowi – w tym w szczególności w wypadku niezakwalifikowania filmu do projekcji w ramach Festiwalu albo wycofania filmu z Festiwalu.</p>	<p>Competition Rules and Regulations (hereinafter referred to as the “Entrance Fees”). Entrance fees are not refundable - in particular, also in case of not qualifying the film for projection during the Festival or withdrawing the film from the Festival.</p>
<p>§ 4</p>	<p>§ 4</p>
<p>Dla zwycięzców poszczególnych Konkursów przyznane zostaną następujące nagrody regulaminowe:</p>	<p>The winners of individual Competitions shall be granted the following awards:</p>
<p>Konkurs Główny – jedna Krakowska Nagroda Filmowa Andrzeja Wajdy, na którą składa się statuetka (część prestiżowa) oraz kwota pieniężna (część pieniężna) w wysokości 25.000* USD brutto (słownie: dwadzieścia pięć tysięcy dolarów amerykańskich) ustalona jako równowartość (brutto) kwoty wyrażonej w złotych polskich przy zastosowaniu średniego kursu USD ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski i obowiązującego w wybranym przez Organizatora dniu przypadającym w okresie od dnia 1 stycznia r. do dnia 27 kwietnia 2023 r., zgodnie z pkt 6 niniejszego paragrafu (dalej: „Dzień Ustalenia Nagród”) i z zastrzeżeniem postanowień pkt 8 niniejszego paragrafu - dla reżysera zwycięskiego filmu prezentowanego w ramach Konkursu Głównego (zwanego dalej: „Laureatem KNF”), wskazanego przez międzynarodowe Jury Konkursu Głównego (wszystkich członków międzynarodowego Jury, łącznie z jego Przewodniczącym, powołuje Organizator); w wypadku, gdy zwycięski film będzie miał więcej niż jednego głównego reżysera, Krakowska Nagroda Filmowa Andrzeja Wajdy zostanie wypłacona w sposób wskazany w zgodnym pisemnym oświadczeniu wszystkich głównych reżyserów zwycięskiego filmu, złożonym Organizatorowi w terminie do końca 2023 roku, pod rygorem utraty prawa do</p>	<p>The Main Competition: the Andrzej Wajda Kraków Film Award comprising a statuette (the prestigious component of the award) and a cash amount (the cash component of the award) of USD 25.000* gross (in words: one hundred thousand US dollars), representing the (gross) equivalent of a PLN amount, calculated at the average PLN/USD exchange rate published by the National Bank of Poland and applicable on the date indicated by the Organizer on the day in the period 1st January until 27th 2023, in accordance with the Section 6 of this paragraph (hereinafter referred to as the "Award Establishment Date") – regarding the restrictions of the ruling defined by section 8 of the hereby paragraph - to be granted to the director of the winning film presented in the Main Competition (hereinafter referred to as the "KFA Winner") and selected by the international Jury of the Main Competition (all members of the international Jury, including the Chairman, shall be appointed by the Organizer); if a winning film would have more than one main director, the Andrzej Wajda Krakow Film Award shall be paid in the manner indicated in the directors’ of the winning picture unanimous written statement, delivered to the Organizer by the end of the year 2023 – otherwise KFA Winner loses the right to the cash component of the Andrzej Wajda Kraków Film Award.</p>

otrzymania części pieniężnej Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy.	
Konkurs FIPRESCI – jedna Nagroda FIPRESCI w postaci dyplomu - dla reżysera zwycięskiego filmu prezentowanego w ramach Konkursu FIPRESCI (zwanego dalej: „Laureatem FIPRESCI”);	The FIPRESCI Competition: the FIPRESCI Award comprising a diploma for the director of a winning film presented during the FIPRESCI Competition (hereinafter referred to as the "FIPRESCI Winner");
Konkurs o Nagrodę Publiczności – jedna Nagroda Publiczności rzeczowa w postaci statuetki oraz pieniężna w wysokości 10.000,00 zł - dla reżysera zwycięskiego filmu prezentowanego w ramach Konkursu o Nagrodę Publiczności (zwanego dalej: „Laureatem Nagrody Publiczności”), wybranego na podstawie głosów oddawanych przez widzów uczestniczących w seansach, na których wyświetlane będą filmy biorące udział w Konkursie o Nagrodę Publiczności – głosowanie, o którym mowa powyżej odbywa się poprzez wystawianie ocen, w skali od 1 do 5, przez widzów obecnych na danym seansie filmu biorącego udział w ww. konkursie. Łączna ocena dla danego filmu obliczana jest jako średnia punktowa, tj. iloraz sumy przyznanych punktów oraz widzów którzy oddali głos.	Competition for the Audience Award - the Audience Award comprising one statuette and the amount of 10.000 PLN gross (in words: ten thousand zlotys) - granted to the director of the winning film (hereinafter referred to as the “Laureate of the Audience Award”), screened in the Competition for the Audience Award, selected by the viewers of the films taking part in the Competition for the Audience Award. The aforementioned voting process is based on voting system established on a scale from 1 to 5 and the points are assigned by the viewers present at each and every screening of the Competition movie. The joint point number for each and every film is calculated as a point average, which means the quotiens of the assigned point sum and the viewers that voted for it.
Wymieniona w punkcie 1 niniejszego paragrafu część pieniężna Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy oraz Konkursu o Nagrodę Publiczności stanowi kwotę brutto, od której zostanie potrącony podatek dochodowy, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa w Polsce.	The cash component of the Andrzej Wajda Kraków Film Award as well as the amount of the Audience Award referred to in Section 1 of this paragraph shall be gross amount subject to income tax withholding in accordance with the laws applicable in this respect in Poland.
Laureat KNF Andrzeja Wajdy zobowiązany jest do obecności poprzez łączenie on-line lub obecności fizycznej na Gali Zamknięcia Festiwalu.	The Winner of the Andrzej Wajda Krakow Film Award should be present, via an on-line platform or in person during the Festival Closing Gala.
W terminie do 100 dni licząc od daty przyznania prawa do Krakowskiej Nagrody Filmowej	Within 100 days after granting the right to the Andrzej Wajda Kraków Film Award, the KFA

<p>Andrzeja Wajdy, Laureat KNF zobowiązany jest do nieodpłatnego przekazania Organizatorowi:</p>	<p>Winner shall be obliged to submit to the Organizer, on a free-of-charge basis:</p>
<p>dwóch profesjonalnych zdjęć (po jednym w pionie i poziomie, w jakości 300 DPI) Laureata KNF (wraz z przeniesieniem praw do takich zdjęć) - na potrzeby promowania Festiwalu (w tym kolejnych edycji Festiwalu), ;</p>	<p>two professional photographs (vertical and horizontal, in 300 DPI resolution each) of the KFA Winner (including transfer of rights thereto) for the purposes of Festival promotion (including promotion of subsequent Festival editions);</p>
<p>stworzonego przez Laureata KNF Andrzeja Wajdy krótkiego filmu (w jakości emisyjnej dla kin, wraz z przeniesieniem praw do takiego filmu), zawierającego wypowiedź Laureata KNF o znaczeniu przyznanej mu nagrody i możliwościach, jakie wiąże z przyznaną mu nagrodą - na potrzeby promowania Festiwalu (w tym kolejnych edycji Festiwalu) – celem doprecyzowania powyższego Organizator wyjaśnia, iż przedmiotowy film (o dowolnej wybranej przez Laureata formie, np.: etiuda, portretowa wypowiedź) wykorzystywany będzie przez Organizatora na kolejnych Festiwalach, m.in. przed projekcjami filmów konkursowych celem pokazania widzom Festiwalu znaczenia Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy dla twórców, wskazanie sensu i misji przedmiotowej Nagrody. Organizator przekaze Laureatowi KNF szczegółowe techniczne specyfikacje przedmiotowego filmu po zakończeniu Festiwalu. Organizator udostępni również Laureatowi KNF na jego życzenie filmy zrealizowane w latach poprzednich, jako merytoryczne przykłady ułatwiające mu prace;</p>	<p>a short film made by the Andrzej Wajda KFA Winner (in screening quality for cinemas including transfer of copyrights thereto) containing a speech by the KFA Winner about the importance of the award granted to them and the opportunities they think it creates, for Festival promotion purposes (including future Festival editions). To clarify the above, the Organizer shall use the abovementioned film (in any form chosen by the Winner i.a. an etude, a feature speech) at future Festivals i.a. prior to competition film screenings in order to show to the audience the importance of the Cracow Film Award for filmmakers, and define its purpose and the subject mission of the Award. The Organizer shall inform the Andrzej Wajda KFA Winner about the technical parameters of the mentioned film after the end of the Festival. Upon request, the Organizer shall share with the KFA Winner films from previous years to serve as essential examples for easier preparation.</p>
<p>skanu podpisu (autografu) Laureata KNF Andrzeja Wajdy- na potrzeby promowania Festiwalu (w tym kolejnych edycji Festiwalu);</p>	<p>a scan of the Andrzej Wajda KFA Winner's signature (an autograph) for the purpose of the festival's promotion (including subsequent editions of the Festival):</p>
<p>- przy czym szczegółowy zakres i warunki realizacji powyższych zobowiązań Laureata KNF Andrzeja Wajdy zostaną ustalone przez Organizatora.</p>	<p>- a detailed scope as well as terms and conditions of performance of the foregoing obligations of the Andrzej Wajda KFA Winner shall be set forth by the Organizer.</p>

<p>Niezależnie od ustalonych w Regulaminie terminów zapłaty części pieniężnej Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy, Organizator jest uprawniony do wstrzymania się z zapłatą całości lub części (według decyzji Organizatora) części pieniężnej Krakowskiej Nagrody Filmowej, do czasu realizacji przez Laureata KNF całości zobowiązań określonych zgodnie z pkt 4 niniejszego paragrafu – bez jakichkolwiek roszczeń ze strony Laureata KNF wobec Organizatora, w tym w szczególności o zapłatę odsetek. Organizator może odmówić wydania niewypłaconej części pieniężnej Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy w wypadku niewykonania przez Laureata KNF całości zobowiązań określonych zgodnie z pkt 4 niniejszego paragrafu w terminie 12 miesięcy licząc od daty przyznania prawa do Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy.</p>	<p>Subject to any provisions of the following sentence, regardless of the deadlines for the payment of the cash component of the Andrzej Wajda Kraków Film Award, as specified in the Competition Rules and Regulations, the Organizer shall have the right to withhold payment of the full amount of the cash component of the Kraków Film Award, or of any part thereof (at the Organizer's sole discretion), until the Andrzej Wajda KFA Winner fulfils all their obligations specified in Section 4 of this paragraph, with no claims raised by the KFA Winner against the Organizer, including, in particular, claims for payment of interest. The Organizer reserves the right to withhold the remaining sum of the KFA, should the requirements of the ruling defined by section 4 of the hereby paragraph were not met within the period of 12 months counting from the date of granting the Andrzej Wajda Krakow Film Award.</p>
<p>Dniem Ustalenia Nagród jest dzień 25. 04. 2023 roku**</p>	<p>The Award Establishment Date shall be 25th April 2023**</p>
<p>Nagrody pozaregulaminowe mogą zostać przyznane wyłącznie w uzgodnieniu z Organizatorem.</p>	<p>Any awards not provided for in the Competition Rules and Regulations may be granted only upon prior consultation with the Organizer.</p>
<p>Ze względów ekonomicznych, w tym ew. kryzysów finansowych lub innych zdarzeń o podobnym charakterze, Organizator zobowiązany jest uwzględnić potencjalne ryzyko niepozyskania środków pieniężnych na pokrycie całości planowanych w chwili publikacji Regulaminu kosztów organizacji Festiwalu, w tym wypłacenie Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy we wskazanej w niniejszym paragrafie wysokości. Wobec powyższego, Organizator zastrzega sobie uprawnienie do zmiany</p>	<p>8. Due to economic reasons, including possible financial crises or other events of similar character, the Organizer is required to include the potential risk of not obtaining financial funds to cover the full extent of the Festival organizational costs planned at the time of the publishing of the Festival Rules, including the payment of the Andrzej Wajda Krakow Film Award in the sum mentioned in this paragraph. Therefore, the Organizer reserves the right to modify the Competition Rules and Regulations also in the context of the financial aspect of Andrzej Wajda Krakow Film Award other than the one defined in section 1.1 of this paragraph. The change in the</p>

<p>Regulaminu także w zakresie ustalenia innej niż wskazana w pkt 1.1 niniejszego paragrafu wysokości Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy. Zmiana Regulaminu w powyższym zakresie może być dokonana nie później niż do dnia 25 kwietnia 2022 i może polegać na zmniejszeniu wskazanej w pkt 1.1 niniejszego paragrafu wysokości Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy do kwoty nie mniejszej niż 12. 500... USD. Zmiana Regulaminu w powyższym zakresie nie będzie stanowiła podstawy do dochodzenia od Organizatora jakichkolwiek roszczeń – w tym w szczególności o zapłatę Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy w kwocie sprzed ewentualnej zmiany Regulaminu.</p>	<p>Competition Rules and Regulations should be made not later than until 25th April 2022 and could diminish the sum of Andrzej Wajda Krakow Film Award stated in section 1.1 of this paragraph but not below \$ 12,500. The change in the Competition Rules and Regulations in this context could not be considered legal ground to lay claims against the Organizer – especially one regarding the payment of Andrzej Wajda Krakow Film Award in the sum from before a possible change to the Competition Rules and Regulations.</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p>
<p>Filmy przeznaczone do projekcji w czasie Festiwalu, w tym biorące udział w Konkursach, mogą być zgłaszane przez ich producentów lub ich dystrybutorów, jak również przez inne podmioty posiadające prawa do korzystania i rozporządzania zgłaszanym filmem (zwanym dalej: „Zgłaszającym”). Jednocześnie ustala się, że:</p>	<p>Films to be screened during the Festival, including those taking part in the Competitions, may be submitted by the producers or distributors thereof, as well as by other entities having the right to use and dispose of the film concerned (hereinafter referred to as the "Entrant"). It is hereby agreed as follows:</p>
<p>zgłoszenie filmu do Festiwalu jest równoznaczne ze złożeniem Organizatorowi przez Zgłaszającego:</p>	<p>submission of a film to the Festival shall be deemed equivalent to submission by the Entrant to the Organizer of:</p>
<p>zapewnienia o tym, że: (i) Zgłaszający zapoznał się z niniejszym Regulaminem i akceptuje jego treść, (ii) każda z osób, które mogą zostać laureatem którejkolwiek z Nagród przyznawanych w ramach Konkursów, zapoznała się z niniejszym Regulaminem i akceptuje jego treść;</p>	<p>a statement to the effect that: (i) the Entrant has acquainted themselves with the Competition Rules and Regulations, and accepts the content hereof, (ii) each and every person who might become a winner of any Award to be granted in the Competitions has acquainted themselves with the Competition Rules and Regulations, and accepts the content hereof;</p>

<p>oświadczenia o udzieleniu Organizatorowi: (i) licencji (odnoszącej się do praw autorskich i praw pokrewnych, z prawem do udzielania sublicencji) na korzystanie z filmu w czasie Festiwalu, w obiektach wykorzystywanych na cele Festiwalu, zgodnie z którą Organizator zostaje upoważniony do korzystania z filmu (w całości ewentualnie w postaci wybranych fragmentów) poprzez utrwalanie w celach emisyjnych, wyświetlanie, publiczne odtwarzanie, zwielokrotnianie w wybranej technice w celach emisyjnych, wprowadzanie do pamięci komputera w celach emisyjnych; (ii) licencji (odnoszącej się do praw autorskich i praw pokrewnych, z prawem do udzielania sublicencji) na korzystanie z udostępnionych Organizatorowi materiałów informacyjnych (w tym zdjęć) dotyczących filmu, jego producenta i współtwórców na wszelkich znanych polach eksploatacji, w tym on-line, w celu promocji Festiwalu i/lub danego Konkursu i/lub danego filmu;</p>	<p>a statement of granting to the Organizer: (i) a licence (relating to the copyrights and neighbouring rights, with the right to grant sublicences) for the use of the film during the Festival, in facilities used for the purpose of the Festival, in compliance with which the Organizer is authorised to using the film (in whole or in the form of freely chosen fragments thereof) via recording for screening purposes, screening, public presentation, copying in a chosen technique for broadcasting purposes, entering the same into computer memory for broadcasting purposes; (ii) a licence (referring to copyright and neighbouring rights, with the right to grant sublicences) allowing the Organizer to use the informational materials regarding the film, its producer and co-authors in all known operational spheres, including on-line presentations, for the sake of the Festival's and/or Competition's and/or given film's promotion;</p>
<p>filmy zakwalifikowane do Konkursów udostępniane są Organizatorowi bezpłatnie - od Organizatora nie jest należne jakiegokolwiek świadczenie lub korzyść innego rodzaju; 1.2 films qualified for the Competitions shall be made available to the Organizer free of charge - the Organizer is not due to grant any benefit or advantage of another kind;</p>	
<p>Organizator zastrzega, że do Festiwalu (w tym do poszczególnych Konkursów) mogą nie zostać zakwalifikowane filmy, które w szczególności:</p>	<p>1.3. The Organizer shall reserve the right to refuse admittance to the Festival (including individual Competitions) of films which, in particular:</p>
<p>zawierają treści nawołujące do nienawiści na tle różnic narodowościowych, etnicznych, rasowych, wyznaniowych albo ze względu na bezwyznaniowość lub mogące obrażać uczucia religijne,</p>	<p>include any content that incites hatred based on national, ethnic, racial, or religious grounds or for reason of lack of any religious denomination, or that might insult one's religious feelings,</p>

zawierają treści mogące stwarzać zagrożenie dla życia i zdrowia małoletnich,	include any content that might pose a threat to the life or health of minors,
powstały w wyniku działań mogących narażać na utratę życia lub zdrowia ludzi lub zwierząt,	were produced as a result of any actions that may have exposed people or animals to a loss of life or health,
w inny sposób mogą naruszać obowiązujące w Polsce przepisy prawa lub dobre obyczaje;	may otherwise be in breach of the laws applicable in Poland or moral standards;
filmy zakwalifikowane do udziału w Festiwalu (w tym także w poszczególnych Konkursach) mogą być dostarczone do Organizatora przez Zgłaszającego wyłącznie na jednym z poniższych nośników w formacie PAL:	Films qualified for the Festival (including for the individual Competitions) shall be submitted by the Entrant to the Organizer only on one of the following carriers in the PAL format:
taśmie 35mm, ze ścieżką dźwiękową zapisaną optycznie lub magnetycznie; DCP; Blu-ray;. Plik w rozdzielczości HD - preferowany kodek - Apple ProRes 422 lub mp4 (h264) z wysokim bitratem (high quality mp4);	35mm tape, with optical or magnetic soundtrack; DCP; Blu-ray; HD file - preferred codec - Apple ProRes 422 or MP4 (h264) with high bitrate (high quality mp4);
preferowanymi nośnikami dla filmów będą taśmy 35 mm, DCP lub HD CAM; w wypadku dostarczenia filmu na innym nośniku niż taśma 35 mm, Organizator ma prawo, bez ponoszenia jakichkolwiek opłat z tego tytułu, dokonywania skopii przesłanych kopii filmów na dysk komputera w celu przeprowadzenia projekcji Festiwalowych.	the 35mm tape, DCP or HD Cam shall be the preferred formats for the films; if any film has been submitted in a format other than the 35mm tape, the Organizer shall have the right (with no fees incurred in this connection) to copy the copies of the films received to a computer hard disc in order to screen the same during the Festival;
Film zgłoszony i zakwalifikowany do projekcji w ramach Festiwalu nie może być z niego wycofany przez Zgłaszającego ani inną osobę bez pisemnej (pod rygorem nieważności) zgody Organizatora.	A film submitted to and qualified for screening at the Festival may not be withdrawn by the Entrant or by any other person without prior written (otherwise it shall be null and void) consent of the Organizer.
§ 6	§ 6
Do Konkursu Głównego może zostać zgłoszony film fabularny lub stanowiący odrębną całość artystyczną, którego czas projekcji wynosi nie mniej niż 60 minut i który stanowi utwór o charakterze fikcyjnym, a nie dokumentalnym.	A feature film or a film that constitutes an independent artistic work may be submitted to take part in the Main Competition, provided that its total screening time is no less than 60 minutes

	and that it is a work of fiction, not documentary filmmaking.
Zgłoszenie filmu do Konkursu Głównego:	Submission of a film for The Main Competition:
jest możliwe wyłącznie za pośrednictwem aplikacji internetowej dostępnej w serwisie https://www.filmfreeway.com/ ;	is available only via the Internet application available at: https://www.filmfreeway.com/ ;
jest skuteczne wyłącznie w wypadku, gdy:	shall be deemed effective only if:
zostanie dokonane nie później niż do dnia 28 lutego 2023 r.; Organizator zastrzega przy tym, że filmy zgłoszone po dniu 1 marca 2023 r. mogą (lecz nie muszą) zostać uwzględnione przy tworzeniu listy filmów zakwalifikowanych do projekcji w ramach Festiwalu, o której mowa w § 2 pkt 4.2 Regulaminu;	is made no later than by February 28th 2023; The Organizer shall reserve the fact that the films submitted after March 1st 2023 may (but need not) be considered when creating the list of films selected for screening within the Festival, referred to in § 2, point 4.2 of the Competition Rules and Regulations;
we wskazanym przez Organizatora terminie Organizatorowi zostanie doręczona kopia pokazowa Filmu wraz z pakietem materiałów informacyjnych dotyczących filmu obejmujących (w miarę możliwości):	by the date to be specified by the Organizer the latter has received a screening copy of the film with information materials including (when possible):
krótki opis filmu, w tym napisy końcowe,	a brief description of the film, including the credits
wybór obrazów w formie elektronicznej lub strona internetowa filmu,	a selection of stills either in electronic form or on the film's website,
1 do 3 plakatów; (plus plik cyfrowy w formacie TIFF, EPS lub PDF - w jakości umożliwiającej drukowanie plakatu w dobrej jakości),	1 to 3 posters (plus a digital file in the TIFF, EPS or PDF format and in a quality enabling the printout of a high-quality poster),
DVD lub wideoklip (tylko w formacie Beta PAL) dla celów promocji Festiwalu;	a DVD or a video clip (only in the Beta PAL format) for the purposes of Festival promotion;
zostanie uiszczona Opłata Zgłoszeniowa w wysokości:	will be paid the Entrance Fee in the amount of:
35,00 USD – w wypadku zgłoszeń dokonanych do dnia 1 stycznia 2023 r.;	35.00 USD – in case of applications filed by January, 1st, 2023;
45,00 USD – w wypadku zgłoszeń dokonanych do dnia 1 lutego 2023 r.;	45.00 USD – in case of applications filed by February, 1st, 2023;

55,00 USD – w wypadku zgłoszeń dokonanych po dniu 1 lutego 2023 r.;	55.00 USD – in case of applications filed after February 1st, 2023;
przy czym Opłata Zgłoszeniowa jest płatna: (i) w USD, (ii) za pośrednictwem dostępnej w serwisie https://www.filmfreeway.com/ aplikacji obsługującej transakcje płatnicze; The Entrance Fee is payable: (i) in U.S. dollars, (ii) and accessible via the website https://www.filmfreeway.com/ application, which supports payment transactions;	
film zawierający dialogi w języku innym niż angielski powinien mieć listy dialogowe w języku angielskim.	a film with dialogues in any language other than English shall have the dialogue track in English.
Organizator zwraca kopię pokazową filmu tylko na wyraźne życzenie Zgłaszającego i na jego koszt.	The Organizer shall return the screening copy of the film only upon the Entrant's express request and at their cost.
O zakwalifikowaniu filmu Zgłaszający zostanie powiadomiony na piśmie lub drogą elektroniczną, wraz ze szczegółową instrukcją dotyczącą wysyłki kopii filmowej.	The Entrant shall be notified of the fact that their film has been selected to be screened during the Festival in writing or by e-mail; the correspondence shall include detailed instruction on the dispatch of the film copy.
§ 7	§ 7
Wyłonienie Laureata Nagrody Publiczności następuje w oparciu o głosy oddane na film przez widzów w kinach; filmy biorące udział w Konkursie o Nagrodę Publiczności, przy zastosowaniu ustalonego przez Organizatora sposobu głosowania i/lub liczenia głosów.	The winner of the Competition for the Audience Award is a film which had the highest number of votes given by the viewers who watch the films at the movie theatres, and scored the highest number of votes, counted by the means established by the Organizer. .
W wypadku równej najwyższej liczby głosów oddanych na co najmniej dwa filmy, wyboru Laureata Nagrody Publiczności spośród reżyserów tych filmów dokonuje Komisja. Ogłoszenie Laureata Nagrody Publiczności odbędzie się w trakcie Gali Zamknięcia Festiwalu.	If at least two films score equal highest number of votes, the winner of the Competition for the Audience Award shall be selected from among the film directors of these films by the Committee. The announcement of the Winner of the Audience Award is going to be held during the Festival Closing Gala.
§ 8	§ 8

<p>Wyboru Laureata FIPRESCI dokona jury (dalej: „Jury FIPRESCI”) powołane przez Międzynarodową Federację Krytyków Filmowych FIPRESCI („<i>FIPRESCI Fédération Internationale de la Presse Cinématographique International Federation of Film Critics</i>”) i działające na zasadach określonych przez tę Federację, w szczególności dostępnych pod adresem: http://www.fipresci.org/about/regulations.htm</p> <p>The winner of the FIPRESCI Competition will be selected by the Jury (hereinafter referred to as "Jury FIPRESCI") convened by The International Federation of Film Critics FIPRESCI ("<i>FIPRESCI Fédération Internationale de la Presse Cinématographique International Federation of Film Critics</i>") and acting due to the principles described by the Federation, in particular available at http://www.fipresci.org/about/regulations.htm</p>	
<p>Werdykt Jury FIPRESCI (oraz przyznanie Nagrody FIPRESCI) zostanie ogłoszony podczas Gali Zamknięcia Festiwalu.</p>	<p>The verdict of FIPRESCI Jury (and the FIPRESCI Award giving) will be announced during the Closing Gala of the Festival.</p>
<p style="text-align: center;">§ 9</p>	<p style="text-align: center;">§ 9</p>
<p>Organizator organizuje transport i ubezpieczenie kopii filmowych na potrzeby Festiwalu wyłącznie odnośnie do transportu bezpośrednio od i/lub do faktycznego dostawcy kopii. Organizator nie zwraca / pokrywa kosztów dostarczenia kopii i/lub ubezpieczenia poniesionych przez zgłaszającego lub innego dostawcę kopii, chyba że strony ustalą inaczej w pisemnym (pod rygorem nieważności) porozumieniu.</p> <p>The Organizer shall bear the costs of transport and insurance of the film copies within the Festival only with respect to the transport thereof from and/or to the actual provider of the said copy. The Organizer does not pay/ cover the costs of providing copies and/ or insurance paid by the</p>	

<p>Entrant or any other provider of the copy, unless the parties agree otherwise in writing (otherwise the approval shall be deemed null and void) agreement.</p>	
<p>W przypadku utraty lub poważnego uszkodzenia kopii w czasie, w którym kopia znajduje się w posiadaniu Organizatora, odpowiedzialność finansowa Organizatora jest ograniczona do zwrotu producentowi lub dystrybutorowi wyłącznie kosztów wykonania nowej kopii.</p>	<p>Should the copy be lost or seriously damaged when held by the Organizer, the financial liability of the latter shall be limited exclusively to refunding to the producer or distributor the costs of making a new copy.</p>
<p>§ 10</p>	<p>§ 10</p>
<p>Regulamin sporządzono w polskiej i angielskiej wersji językowej. W wypadku wątpliwości co do interpretacji postanowień Regulaminu wiążąca jest polska wersja językowa. W wypadku odmienności postanowień Regulaminu i regulaminu szczegółowego, pierwszeństwo mają postanowienia regulaminu szczegółowego.</p>	<p>The Competition Rules and Regulations have been drawn up in Polish and in English. Should any doubts arise as to the interpretation of the provisions of the Competition Rules and Regulations, the Polish version hereof shall prevail. In case of any conflict between the provisions of the Competition Rules and Regulations and those of the detailed rules and regulations, provisions of the detailed rules and regulations shall prevail.</p>
<p>Odnośniki:</p>	<p>Footnotes:</p>
<p><i>*podana w Regulaminie wartość nagród jest przykładowa i stanowi równowartość kwoty (brutto) wyrażonej w złotych polskich przy zastosowaniu średniego kursu USD ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski i obowiązującego w Dniu Ustalenia Nagród (dalej: „Kwota Bazowa KNF”); przykładowo – kurs USD/PLN w Dniu Ustalenia Nagród wynosi 1 dolar = 3,00 zł, wówczas Kwota Bazowa KNF wynosi 75.000,00 zł). Krakowska Nagroda Filmowa Andrzeja Wajdy zostanie wypłacona w terminie do 31 grudnia 2023 r., lecz nie wcześniej niż 1 sierpnia 2023 r., na rachunek bankowy wskazany przez Laureata KNF, nie wcześniej jednak niż po podaniu przez niego takich danych, jak: imię i nazwisko, data urodzenia, numer identyfikacji podatkowej, imiona rodziców, dokładny adres</i></p>	<p><i>*The prize cash amount specified in the Competition Rules and Regulations is an example and represents the (gross) equivalent of a PLN amount, calculated at the average PLN/USD exchange rate published by the National Bank of Poland, applicable on the Award Establishment Date (hereinafter: the “Base Amount KFA”); for example - the USD / PLN exchange rate on the Award Establishment Date is 1 USD = 3.00 PLN; the Base Amount KFA is then 75.000,00 PLN). The Andrzej Wajda Krakow Film Award will be paid until December 31st, 2023, but not earlier than August, 1st, 2023, to the bank account indicated by the Winner, but not before providing such data as: first name, surname, date of birth, tax identification number, parents' names, exact</i></p>

<p>zamieszkania, numer rachunku bankowego. Krakowska Nagroda Filmowa Andrzeja Wajdy zostanie wypłacona w złotych w wysokości (brutto) Kwoty Bazowej KNF, tj. wyrażonej w PLN równowartości 25.000,00 USD przy zastosowaniu średniego kursu USD ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski i obowiązującego w Dniu Ustalenia Nagród. W wypadku zaakceptowania przez Organizatora wniosku Laureata KNF o wypłatę Krakowskiej Nagrody Filmowej we wskazanej przez Laureata KNF walucie wymiennej (w rozumieniu ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. Prawo dewizowe, Dz. U. z 2012 r. poz. 826 tj.), Krakowska Nagroda Filmowa Andrzeja Wajdy zostanie wypłacona w takiej walucie w wysokości (brutto) równowartości Kwoty Bazowej KNF przy zastosowaniu średniego kursu takiej waluty ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski i obowiązującego w dniu zlecenia wypłaty przez Organizatora. Niezależnie od powyższych sposobów wypłaty Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy, w każdym wypadku Organizator może zdecydować o wykonaniu zobowiązania do zapłaty Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy poprzez zapłatę (w USD) na rzecz Laureata KNF kwoty 25.000,00 USD – w takim wypadku zapłata 25.000,00 USD stanowi wykonanie w całości zobowiązania do wypłaty Krakowskiej Nagrody Filmowej Andrzeja Wajdy.</p>	<p>address, bank account number. The Andrzej Wajda Krakow Film Award shall be paid out in Polish Zlotys in the (gross) amount of the Base Amount KFA, i.e. the equivalent of 25.000,00 USD expressed in PLN on the average exchange rate USD/PLN published by the National Bank of Poland applicable on the Award Establishment Date. In the case of Organizer's acceptance of the KFA Winner's application of the Krakow Film Award payment in the exchangeable currency as indicated by the KFA Winner (within the meaning of the act of The Foreign Exchange Law from July, 27th 2002, Journal of Laws 2012 item 826 ct.), the Andrzej Wajda Krakow Film Award shall be paid out in such a currency in the amount (gross) of the Base Amount KFA equivalent on the average rate of this currency as published by the National Bank of Poland applicable on the day of making the commission of payment by the Organizer. Irrespectively of the aforementioned ways of fulfilling the commitment to pay the Andrzej Wajda Krakow Film Award with the payment (in USD) for the KFA Winner in the amount of 25.000,00 USD – in such a case the payment of 25.000,00 USD constitutes the fulfillment of the entire commitment to pay out the Andrzej Wajda Krakow Film Award.</p>
<p>** w tym zakresie Regulamin zostanie uzupełniony przez Organizatora w terminie do dnia 27 kwietnia 2023 r.</p>	<p>** Competition Rules and Regulations shall be completed in this scope by the Organizer not later than 27th April 2023.</p>
<p>Organizator</p>	<p>Organizer</p>
<p>Prezes Zarządu Fundacji OFF CAMERA</p>	<p>President of The Management Board of Fundacja OFF CAMERA</p>